

DASSAULT FALCON SERVICE déploie les outils de traduction SYSTRAN dans ses ateliers

Paris, France, le 4 novembre, 2013 – SYSTRAN, annonce aujourd'hui que DASSAULT FALCON SERVICE a choisi les outils de traduction SYSTRAN pour faciliter la compréhension des documentations en langue anglaise.

Filiale de Dassault Aviation installée sur l'aéroport du Bourget, Dassault Falcon Service (DFS) est le plus grand centre de maintenance au monde pour l'entretien des avions Falcon. Elle offre à ses clients une gamme complète de services tels que la maintenance programmée, la rénovation et modernisation d'intérieurs, les modifications de moteurs, d'avionique, les révisions, les réparations et tests d'équipements.

Pour assurer ces services dans les meilleurs délais et dans le respect des exigences qualité, les techniciens de maintenance réalisent leurs interventions en consultant des cartes de travail, conçues et rédigées en anglais par l'avionneur. Dans le cadre d'un plan de formation à l'anglais, DFS a souhaité introduire des outils d'aide à la compréhension en faisant appel aux solutions de traduction automatique SYSTRAN.

L'objectif du déploiement de ces outils est double : aider les techniciens de maintenance à gagner en autonomie linguistique en mettant à leur disposition des outils simples et performants d'aide à la compréhension et d'autre part faire face aux besoins croissants des collaborateurs en matière de traduction.

Face à ces enjeux, SYSTRAN a proposé sa solution *SYSTRAN Enterprise Server 7*. Déployée sur l'intranet de DFS et disponible pour une partie des collaborateurs, elle respecte les contraintes fixées par la direction informatique, en particulier celles relatives à la sécurité. Pour garantir la pertinence des traductions et l'adhésion des utilisateurs, un dictionnaire bilingue anglais-français contenant le vocabulaire technique propre à DFS a été spécialement développé. A partir de manuels de maintenance préexistants déjà traduits, SYSTRAN a également mis en œuvre des outils d'apprentissage automatique qui permettent de construire un modèle de traduction contribuant à la qualité de traduction finale.

« Aujourd'hui grâce à SYSTRAN, nous disposons d'un outil de traduction opérationnel et facile d'utilisation » constate Samuel Noullier, Responsable du progrès permanent. « De plus, le travail de personnalisation effectué par les équipes SYSTRAN nous assure une traduction de qualité qui tient compte du vocabulaire spécifique à notre métier. Ce supplément de confort au travail est aujourd'hui bien apprécié par nos techniciens de maintenance ».

A propos de SYSTRAN

SYSTRAN est l'un des principaux acteurs mondiaux des technologies de traduction automatique et commercialise des solutions et produits innovants pour les postes individuels, les applications d'entreprise et les services en ligne qui facilitent la communication multilingue grâce à 60 paires de langues et 20 dictionnaires-métiers.

Avec plus de 40 années de recherche et développement, SYSTRAN est la technologie de traduction de référence pour des sociétés multinationales, les grands acteurs Internet et les organisations publiques.

Les produits et solutions SYSTRAN améliorent la qualité de la communication multilingue et la productivité dans des contextes professionnels aussi variés que les relations B2B et B2C, en fournissant des traductions instantanées pour les moteurs de recherche, la gestion de contenu, le support client, le commerce électronique et les échanges collaboratifs intra et inter entreprises.

SYSTRAN a son siège en France et une filiale à San Diego, en Californie (Etats-Unis). SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg : SYST NM, Reuters : SYTN.LN) est cotée sur le compartiment C d'Euronext Paris.

Pour plus d'informations visitez le site www.systransoft.com ou www.systran.fr

Contact

Dimitris SABATAKAKIS, Chairman & CEO
Telephone: +33 (0)1 44 82 49 00 Fax: +33 (0)1 44 82 49 01
Email: sabatakakis@systran.fr

Vous pouvez télécharger ce communiqué sur : <http://www.systran.fr/systran/nouveautes-evenements/communiqués-de-presse>

A propos de Dassault Falcon Service

Dassault Falcon Service (DFS) met à la disposition de ses clients depuis 1967 son expérience dans les domaines de l'aviation d'affaires. Grâce à sa structure intégrée, Dassault Falcon Service propose à ses clients une gamme complète de services destinés au support des Falcon. Située sur l'aéroport de Paris-Le Bourget, DFS est une filiale de Dassault Aviation et membre du réseau Dassault Aircraft Services. Le centre de maintenance assure toutes les tâches d'entretien programmé, réparations et modifications. Avec son service Piste unique en Europe, DFS couvre aussi les dépannages les plus urgents au Bourget ainsi qu'à l'étranger. Egalement Compagnie Aérienne, Dassault Falcon Service offre ses services en matière d'assistance en escale, management d'avion et vols à la demande.